

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 8 AVRIL 1924

Projet de Loi revisant les dispositions de la loi
du 15 mai 1910 organique des Conseils de
prud'hommes.

(Voir les n^{os} 30 (session de 1921-1922), 130 (session de 1922-1923), 67,
110 et 118 (session de 1923-1924) et les Ann. parl. du Sénat, séances
des 3 et 8 avril 1924.)

AMENDEMENTS

I. — Amendements proposé par
M. Wittemans.

ART. 2.

Alinéa 3. — A rédiger comme suit :

« Les propriétaires et armateurs de
navires de commerce, de bateaux d'in-
térieur ou de remorqueurs ou de bateaux
de pêche maritime. »

ART. 3.

Alinéa 9. — A rédiger comme suit :

« Les matelots et, en général, tous
ceux qui, à bord d'un bâtiment de
commerce, d'un bateau d'intérieur ou
d'un remorqueur, sont chargés d'un
travail manuel, ainsi que les patrons
et pêcheurs inscrits au rôle d'équipage
d'un navire de pêche. »

ART. 4.

Alinéa 4. — Supprimer les mots :

« Dont la rémunération est supé-
rieure à 12,000 francs par an. »

I. — Amendementen voorgesteld door
den heer Wittemans.

ART. 2.

Lid 3. — Te doen luiden :

« Eigenaars en reeders van koop-
vaardijsschepen, van binnenschepen,
van sleepbooten of visschersschepen. »

ART. 3.

Lid 9. — Te doen luiden :

« Scheepsgezellen en, in 't alge-
meen, de aan boord van een koop-
vaardijsschip, van een binnenschip of
van een sleepboot, met handenarbeid
belaste personen, alsmede de schippers
en visschers ingeschreven op de mon-
sterrol van een visscherschip. »

ART. 4.

Lid 4. — Te doen luiden :

« Van alle bedienden. »

ART. 6.

I. — Le premier alinéa à rédiger comme suit :

« Il sera établi un conseil de prud'hommes par arrondissement judiciaire. »

II. — Le second alinéa à remplacer par le texte suivant :

« La loi en limitera s'il y a lieu la juridiction à une ou plusieurs professions. »

ART. 13.

Alinéa 7. — A rédiger comme suit :

« Pour ce qui est des entreprises de chemin de fer, l'électorat et l'éligibilité appartiennent à la fois à l'agent proposé à la direction journalière de l'exploitation, *aux divers directeurs techniques*, et aux chefs de station. »

ART. 19.

Rédiger comme suit :

« Toute condamnation, sauf *pour motif politique*, à une peine d'emprisonnement dépassant un mois emporte privation du droit de faire partie d'un conseil de prud'hommes. »

ART. 22.

Alinéa 3. — A rédiger comme suit :

« Lorsqu'un prud'homme est condamné à une peine d'emprisonnement *sauf pour motif politique* ou perd le droit... », etc.

ART. 43.

Alinéa 9. — A rédiger comme suit :

« 8^o Des contestations entre propriétaires ou armateurs de bâtiments de commerce, *bateaux d'intérieur*, remorqueurs et gens de mer ainsi qu'entre... », etc.

ART. 6.

I. — Het eerste lid te doen luiden :

« Er wordt een werkrechttersraad ingesteld per rechterlijk arrondissement. »

II. — Het tweede lid te vervangen door het volgende :

« De wet beperkt zijn rechtsmacht tot één of enkele beroepen, zoo daartoe termen bestaan. »

ART. 13.

Lid 7. — Te doen luiden :

« De vennootschappen die een spoorwegbedrijf uitoefenen, en door den bediende belast met het dagelijksch bestuur van het bedrijf, *en door de verschillende technische bestuursders*, en door de statieoversten. »

ART. 19.

Te doen luiden :

« Zij, die worden gestraft met een gevangenisstraf van meer dan een maand, *behalve om politieke redenen*, verliezen daardoor het recht lid te zijn van een werkrechttersraad. »

ART. 22.

Lid 3. — Te doen luiden :

« Wanneer een werkrechter *behalve om politieke redenen* wordt veroordeeld tot gevangenisstraf of zijn kiesrecht verliest... », enz.

ART. 43.

Lid 9. — Te doen luiden !:

« Van de geschillen tusschen eigenaars of reeders van koopvaardij-schepen, *binnenschepen, sleepbooten* en zeelieden alsmede... », enz.

ART. 44.

Rédiger le premier alinéa comme suit :

« La compétence quant au lieu est fixée par la situation de la mine, de l'usine, du magasin, de l'atelier, du bureau et, en général, de l'endroit affecté de l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association, du groupement ou de l'institution sans but lucratif, la firme ou société propriétaire de bateaux d'intérieur ou de remorqueurs pour toutes les contestations concernant », etc.

ART. 45.

Remplacer le chiffre 500 par 1,000 francs pour les ouvriers et 2,500 francs pour les employés.

ART. 46.

Rédiger la dernière phrase comme suit :

« Si l'une des demandes n'est susceptible d'être jugée qu'à charge d'appel, chaque demande sera considérée comme une affaire séparée. »

ART. 47.

Alinéa 3. — A rédiger comme suit :

« Les infractions prévues au présent article se prescrivent par quinze jours. Ce délai court, pour les faits commis à bord des bâtiments de commerce, des bateaux d'intérieur, des remorqueurs ou des bateaux de pêche, du jour de la rentrée », etc.

ART. 51.

Rédiger le premier alinéa comme suit :

« Les bureaux de conciliation tiennent une séance par semaine et à

ART. 44.

Te doen luiden :

« De rechtsmacht, wat betreft de plaats, wordt vastgesteld door de ligging van de mijn, de fabriek, het atelier, de winkel, het kantoor, en over het algemeen, van de inrichting waarin een bedrijf of ander beroep wordt uitgeoefend, of waarin de werkzaamheden van een genootschap, vereniging, groep of instelling zonder winstbejag, firma of vennootschap eigenaars van binnenschepen of sleepbooten voor al de geschillen betreffende », enz.

ART. 45.

De cijfers 500 te vervangen door 1,000 frank voor de arbeiders en 2,500 frank voor de bedienden.

ART. 46.

Den laatste volzin te doen luiden :

« Kan omtrent een der eischen enkel behoudens beroep worden beslist, dan wordt elke eisch beschouwd als eene afzonderlijke zaak. »

ART. 47.

Lid 3. — Te doen luiden :

« Het strafvorderingsrecht inzake de bij dit artikel voorziene feiten verjaart in vijftien dagen. Voor feiten begaan aan boord van koopvaardij-schepen, binnenschepen, sleepbooten of visschersschepen, neemt deze termijn », enz.

ART. 51.

Het eerste lid te doen luiden :

« De verzoeningsburelen houden één zitting per week en op een vasten

jour fixe pour entendre toutes les affaires qui ont été portées au greffe du conseil de prud'hommes dans la dernière quinzaine, à moins qu'aucune affaire ne soit inscrite au rôle. »

ART. 52.

Alinéa 3. — A rédiger comme suit :

« Il y aura au moins un jour franc et pour les bateliers huit jours francs entre la remise de la lettre », etc.

ART. 80.

Porter le taux de l'exécution provisoire de 800 francs à 1,000 francs.

ART. 116.

A rédiger comme suit :

« Il sera institué un conseil de prud'hommes d'appel par province. »

ART. 122.

Ajouter un alinéa final :

« Le président du conseil pourra rendre l'arrêt après en avoir délibéré avec les conseillers, sans leur présence, mais assisté du greffier. »

ART. 123.

Intercaler l'alinéa suivant après le septième :

« Le greffier du tribunal de prud'hommes de première instance peut être désigné par le Roi pour remplir les fonctions de greffier du tribunal de prud'hommes d'appel. Le président du tribunal de prud'hommes pourra aussi, en cas de vacance du greffier, désigner une personne pour en assumer les fonctions, serment préalablement prêté. La personne assumée aura droit

dag, om kennis te nemen van al de zaken die in de laatste veertien dagen werden aangebracht bij de griffie van den werkrechttersraad, tenzij geen enkele zaak ter rolle werd gebracht. »

ART. 52.

Lid 3. — Te doen luiden :

« Er moet minstens één volle dag verlopen en voor de schippers acht volle dagen tusschen de bestelling », enz.

ART. 80.

Het bedrag van 800 frank te vervangen door 1,000 frank.

ART. 116.

Te doen luiden :

« In elke provincie wordt een werkrechttersraad in hooger beroep ingesteld. »

ART. 122.

Een slotalinea toe te voegen luidende :

« De voorzitter van den Hoogeren werkrechttersraad, bijgestaan door den griffier, kan het arrest vellen, na daarover met de werkrechtters te hebben beraadslaagd en zonder dat zij aanwezig zijn. »

ART. 123.

Na lid 7 het volgend lid in te voegen

« De griffier van den werkrechttersraad in eersten aanleg kan door den Koning worden aangeduid om den griffier van den werkrechttersraad in beroep te vervangen. De voorzitter van den werkrechttersraad kan ook, bij ontstentenis van den griffier, een persoon aanduiden om dezen te vervangen na vooraf den eed te hebben afgelegd. De aldus aangestelde persoon

au jeton de présence fixé par arrêté ministériel du 6 décembre 1919. (*Office du Travail*, n° 4452). »

heeft aanspraak op den zitpenning bepaald bij ministerieel besluit van 6 December 1919 (*Arbeidsblad*, n° 4452). »

F. WITTEMANS.

II. — Amendement proposé par
M. Braun.

II. — Amendement voorgesteld door
den heer Braun.

ART. 4.

ART. 4.

Rédiger comme suit l'article 4 :

Artikel 4 te doen luiden als volgt :

Par employés, on entend ceux qui effectuent habituellement, pour le compte d'un employeur, un travail intellectuel, soit pendant toute l'année, soit à certaines époques de l'année, et notamment :

Onder bedienden verstaat men degenen die, voor rekening van een werkgever, gewoonlijk hoofdarbeid verrichten, hetzij gedurende het gansche jaar, hetzij gedurende sommige tijdperken van het jaar, en wel :

1° Les commis aux écritures, dactylographes, dessinateurs, comptables, caissiers et autres employés de bureau ;

1° De klerken, typisten, teekenaars, boekhouders, kassiers en andere kantoorbedienden ;

2° Les encaisseurs ;

2° De inkasseerders ;

3° Les vendeurs, étalagistes, surveillants, mannequins, occupés dans le commerce de détail ;

3° De verkoopers, uitstallers, opzichters, mannequins, in den kleinhandel te werk gesteld ;

4° Les commis-voyageurs ;

4° De handelsreizigers ;

5° Les gardes, chefs-gardes, receveurs et contrôleurs en service dans les exploitations de chemins de fer, chemins de fer vicinaux, omnibus et tramways ;

5° De wachters, hoofdwachters, ontvangers en controleurs bij de spoorwegbedrijven, buurtspoorwegen, omnibussen en tramwegen ;

6° Les correcteurs et les préposés aux services administratifs des journaux ;

6° De correctoren en bedienden bij de bestuursdiensten der dagbladen ;

7° Les infirmiers et gardes-malades attachés à des cliniques, sanatorium ou refuges ;

7° De ziekenverplegers en ziekenoppassers in de klinieken, sanatoria of verplegingshuizen ;

8° Les ouvreuses, classeuses et préposés aux vestiaires, dans les entreprises de spectacles ou divertissements publics.

8° De suppoosten als programma-meisjes en garderobieres, werkzaam bij openbare vertooningen en vermakelijkheden.

A l'exclusion :

Met uitsluiting :

a) De ceux qui, en qualité d'administrateur délégué, gérant, directeur,

a) Van hen die als afgevaardigde-beheerder, zakenvoerder, bestuurder,

ou à un titre analogue, sont placés à la tête d'une gestion journalière d'une entreprise ;

b) Des directeurs techniques et des directeurs commerciaux ;

c) De tous ceux dont la rémunération est supérieure à 12,000 francs par an.

Toutefois les gérants de succursales, quelle que soit leur rémunération, doivent être considérés comme des employés.

en wat dies meer zij, de leiding hebben van het dagelijksch bestuur eener onderneming ;

b) Van de technische bedrijfsleiders en handelsleiders ;

c) Van hen die eene hoogere bezoldiging ontvangen dan 12,000 frank 's jaars.

Filiaalhouders nochtans dienen als bedienden beschouwd, welke hunne bezoldiging ook zij.

ALEXANDRE BRAUN.